KONTAKT simon

ISO 9001: 2015 QMS

43-500 Czechowice-Dziedzice, ul. Bestwińska 21
Tel. +48 32 324 63 00, e-mail: info@kontakt-simon.com
http://www.kontakt-simon.com

TEZ1G.01/...

STEROWNIK ROLETOWY GRUPOWY
GROUP ROLLER BLIND CONTROLLER
ROLLLADENSTEUERUNG FÜR GRUPPEN

DANE TECHNICZNE / *TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN*

~230 V ± 10%
50 Hz
6(2)A

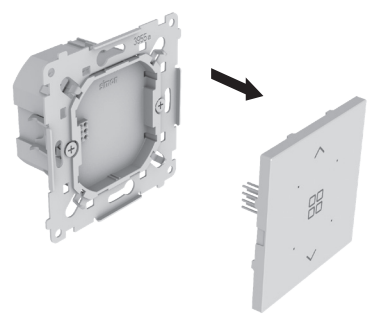
IP20

<1W

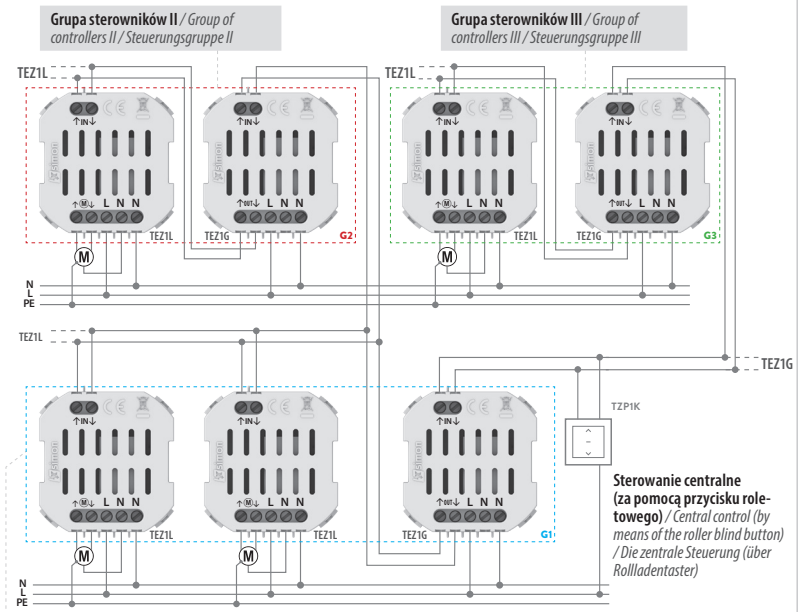
max7mm
1x2.5mm²
2x1.5mm²

INSTRUKCJA MONTAŻU / *INSTALLATION INSTRUCTIONS / MONTAGEANLEITUNG*

1



2 **Podłączenie do typowej instalacji elektrycznej 230 V** / *Connection to typical 230 V electrical installation / Anschluss an ein typisches 230 V Stromnetz*

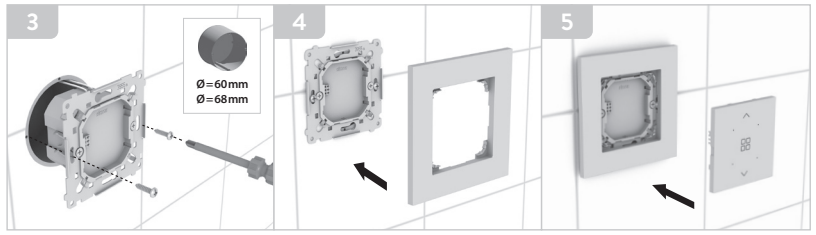


Każdy sterownik TEZ1L, TEZ1G oraz przycisk TZP1K może być podłączony do dowolnej fazy / *Each TEZ1L, TEZ1G controller and TZP1K press button may be connected to any phase / Jeder TEZ1L, TEZ1G und TZP1K Schalter kann an jede beliebige Phase angeschlossen werden*

PL Schemat 2 przedstawia przykładową instalację dla stworzenia trzech grup I, II oraz III. Sterowniki grupowe G1, G2 oraz G3 realizują funkcje otwierania, zamykania i pozycji ulubionej rolet sterowników lokalnych swojej grupy (np. G2 steruje grupą II). Sterownik G1 jest tak podłączony, aby sterować jednocześnie grupami I oraz II (poprzez sterownik grupowy G2). Aby zrealizować taką funkcjonalność należy w sterowniku G2 zmienić funkcję wejść sterujących IN na ↑↓♥ (FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI-punkt B), a sterownik G1 pozostawić w domyślnej konfiguracji. Sterowanie centralne realizuje funkcje otwierania i zamykania wszystkich rolet. Do umożliwienia ustawiania pozycji ulubionych konieczna jest konfiguracja wejść sterowników G1 i G3 tak samo dla sterownika G2 (opisana wcześniej). Sterownikiem centralnym może być też sterownik grupowy

EN Diagram 2 shows an exemplary installation for establishing three groups: I, II and III. The G1, G2 and G3 group controllers perform the functions of the local controllers of their group (e.g. G2 controls group II), which include roller blind opening, closing and favourite position. The G1 controller is connected to the control group I and II simultaneously (by means of the G2 group controller). In order to implement this functionality, in the G2 controller, it is necessary to change the function of the IN control inputs to ↑↓♥ (CONFIGURATION MODE FUNCTIONS-item B) and leave the G1 controller in its default configuration. The central control performs the functions of all the roller blinds opening and closing. It is necessary to configure the inputs of G1 and G3 controllers in order to enable the setting of favourite positions, in the same way as for G2 controller (described previously). A group controller can also serve as the central controller

DE Diagramm 2 zeigt eine Beispielabbildung für die Installation von drei Gruppen I, II und III. Die Gruppensteuergeräte G1, G2 und G3 erfüllen folgende Funktionen das Öffnen, Schließen und die bevorzugte Position der Rollläden der lokalen Steuerungen seiner Gruppe (z.B. G2 steuert Gruppe II). Das G1-Steuergerät wird so angeschlossen, dass es gleichzeitig die Gruppen I und II (über Gruppensteuerung G2) steuert. Um diese Funktion zu implementieren, muss im G2-Steuergerät die Funktion der Steuereingänge IN auf ↑↓♥ geändert werden (KONFIGURATIONSMODUS-Punkt B) und das Steuergerät G1 in seiner Standardkonfiguration belassen. Die Zentralsteuerung erfüllt die Funktionen des Öffnens und Schließens aller Rollläden. Um die Einstellung von bevorzugten Positionen zu ermöglichen, müssen die Eingänge der Steuergeräte G1 und G3 auf die gleiche Weise konfiguriert werden wie die des Steuergeräts G2 (siehe oben). Das zentrale Steuergerät kann auch Ein Gruppensteuergerät kann als ein zentrales Steuergerät funktionieren



OPIS / *DESCRIPTION / BESCHREIBUNG*

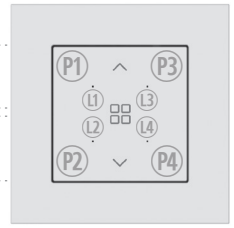
PL Sterownik roletowy grupowy służy do sterowania sterownikami roletowymi lokalnymi (TEZ1L). Może być sterowany za pomocą przycisku roletowego (TZP1K) lub sterownika roletowego grupowego (TEZ1G)

EN *The group roller blind controller is used for controlling the local roller blind controllers (TEZ1L). It may be controlled by means of the roller blind push button (TZP1K) or group roller blind controller (TEZ1G)*

DE *Die Gruppen-Rollladensteuerung wird für die Steuerung der lokalen Rollladenschalter (TEZ1L) verwendet. Er kann von einer Schaltertaste (TZP1K) oder Gruppen-Rollladensteuerung (TEZ1G) gesteuert werden*

Górna połowa klawisza / *Upper key half / Obere Hälfte der Taste*

Dolna połowa klawisza / *Lower key half / Untere Hälfte der Taste*



Urządzenie może pracować w trybie: / *This unit may operate in the following mode: / Das Gerät kann in den folgenden Betriebsarten arbeiten:*

- **STEROWANIA** – normalna praca jako STEROWNIK ROLETOWY GRUPOWY / ***CONTROLLING*** *– normal operation as the GROUP ROLLER BLIND CONTROLLER /* ***STEUERUNG*** *– Normalbetrieb als GRUPPEN-ROLLLADENSTEUERUNG*
- **KONFIGURACJI** – zmiana parametrów pracy opisana w tabeli „FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI" / ***CONFIGURATION*** *– operation parameters changing described in table "CONFIGURATION MODE FUNCTIONS" /* ***KONFIGURATION*** *– Änderung der in der Tabelle „FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSBETRIEBS" beschriebenen Betriebsparameter*

L1 L2 L3 L4
Diody LED sygnalizujące pracę / *LEDs signalling the operation / LED-Dioden signalisieren Betrieb*

P1 P2 P3 P4
Pola sterujące / *Control fields / Steuerfelder*

STEROWANIE / *CONTROL / STEUERUNG*

Krótkie naciśnięcie pola z górnej / dolnej połowy klawisza – podnosi / opuszcza roletę
Powtórne naciśnięcie zgodnie z kierunkiem ruchu rolety – zatrzymuje ruch
Naciśnięcie pola przeciwnego do kierunku ruchu – zatrzymuje i po 0.5 s zmienia kierunek ruchu
Długie naciśnięcie dowolnego pola klawisza lub górnej / dolnej połowy – przesuwa rolety do pozycji ulubionej (gdy w sterowniku lokalnym jest ustawiona jedna pozycja ulubiona) lub do pozycji ulubionej nr 1 / nr 2 (gdy są ustawione obie). Jeśli żadna pozycja ulubiona nie jest ustawiona to nie wywołuje żadnej reakcji
Diody L1, L2, L3, L4 świecą tylko w czasie trwania nacisku klawisza /

EN ***Short pressing of the field in the upper / lower key half*** *– it lifts / lowers the roller blind*
Another pressing according to the roller blind movement *– it stops the movement*
Pressing the field opposite to the movement direction *– it stops the movement and after 0.5 s it changes the movement direction*
Long pressing of any key field or upper / lower half *– it moves the roller blinds to the favourite position (if one favourite position is set in the local controller) or to No. 1 / No. 2 favourite position (if both positions are set). If no favourite position is set, no reaction is triggered*
L1, L2, L3, L4 diodes are lit only for the time the key is pressed down

DE ***Kurzes Drücken des Feldes aus der oberen / unteren Hälfte der Taste*** *– fährt den Rollladen hoch / runter*
Nochmaliges Drücken in Laufrichtung des Rollladens *stoppt die Fahrt*
Drücken des Feldes entgegen der Fahrtrichtung *– stoppt und ändert nach 0,5 s die Fahrtrichtung*
Langes Drücken auf ein beliebiges Tastenfeld oder obere / untere Hälfte *– bewegt die Rollläden in die Vorzugsposition (wenn eine Vorzugsposition in der lokalen Steuerung gespeichert ist) oder in die Vorzugsposition Nr. 1 / Nr. 2 (wenn beide gespeichert sind). Ist keine Vorzugsposition gespeichert, erfolgt keine Reaktion*
Die LEDs L1, L2, L3, L4 leuchten nur bei gedrückter Taste

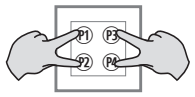
Domyślne ustawienia przy pierwszym uruchomieniu i po resecie do ustawień fabrycznych:
- wejście zewnętrzne **IN** z obsługą ruchu **IN↑** - góra, **IN↓** - dół
- kolor podświetlenia - biały
- jasność - 3 (z zakresu od 0 do 5)

Default settings with the first start-up and after resetting to factory settings:
- external input **IN** with movement operation **IN↑** - up, **IN↓** - down (and the favourite position)
- highlighting colour - white
- brightness - 3 (range from 0 to 5)

Werkseinstellungen bei Erstinbetriebnahme und nach Zurücksetzung:
- externer Eingang **IN** mit Steuerung des Antriebs **IN↑** - hoch, **IN↓** - runter (und Vorzugsposition)
- Farbe der Hintergrundbeleuchtung - weiß
- Helligkeit - 3 (von 0 bis 5)

KONFIGURACJA / *CONFIGURATION / KONFIGURATION*

OBSŁUGA TRYBU KONFIGURACJI / *CONFIGURATION MODE CONTROL / STEUERUNG DES KONFIGURATIONSMODUS*



P1+P2+P3+P4

Jeśli przez minutę klawisz nie zostanie naciśnięty, nastąpi automatycznie wyjście z trybu konfiguracji lub ustawiania pozycji ulubionej / *If no key is pressed within one minute, the configuration or favourite position setting mode will be quitted automatically / Wird eine Taste eine Minute lang nicht gedrückt, verlässt sie automatisch den Konfigurationsmodus oder den Modus zur Einstellung der bevorzugten Position*

CZAS NACISKU / *PRESSURE TIME / DRÜCKZEIT*	FUNKCJA / *FUNCTION / FUNKTION*	OPIS / *DESCRIPTION / BESCHREIBUNG*
3s	**WYJŚCIE z trybu konfiguracji** / *EXITING the configuration mode / Konfigurationsmodus verlassen*	**Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać** / *Hold until LEDs start blinking / Halten Sie gedrückt, bis die LEDs zu blinken beginnen*
10s	**WEJŚCIE do ustawień trybu konfiguracji** / *ENTERING the configuration mode settings / AUFRUFEN der Einstellungen für den Konfigurationsmodus*	**Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać szybko** / *Hold until LEDs start blinking fast / Halten Sie gedrückt, bis die LEDs schnell blinken*
30s	**RESET do ustawień fabrycznych** / *RESETTING to factory settings / ZURÜCKSETZEN Werkseinstellungen*	**Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać bardzo szybko, a kolor zmieni się na biały (jeśli był inny)** / *Hold until LEDs start blinking very fast, and the colour changes into white (if it was different) / Halten bis die LEDs sehr schnell blinken und die Farbe auf weiß wechselt (falls vorher anders war)*

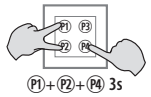
FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI / *CONFIGURATION MODE FUNCTIONS / FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS*

Aby rozpocząć konfigurację urządzenia należy uprzednio wejść do trybu konfiguracji (P1+P2+P3+P4 10s) / *To start configuring the unit, first enter the configuration mode (P1+P2+P3+P4 10s) / Um mit der Konfiguration des Geräts zu beginnen, rufen Sie zunächst den Konfigurationsmodus auf (P1+P2+P3+P4 10s)*

WYBÓR FUNKCJI / *FUNCTION SELECTION / FRAKTIONSAUSWAHL* | **ZMIANY USTAWIEŃ I SYGNALIZACJA** / *SETTINGS CHANGES AND SIGNALLING / EINSTELLUNGSÄNDERUNGEN UND SIGNALISIERUNG*

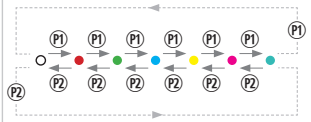
A. Ustawienie podświetlenia klawiszy / *Setting the key illumination / Einstellung der Hintergrundbeleuchtung der Tasten*

Wejście: / *Entry:* / *Eingang:*

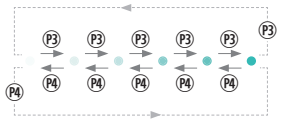


P1+P2+P4 3s

1a. Zmiana koloru / *Change of colour / Änderung der Farbe*

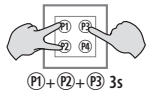


1b. Zmiana jasności / *Change of brightness / Änderung der Helligkeit*



B. Ustawienie kierunku i funkcji wejść sterujących zewnętrznych IN / *Setting the direction and function of external control inputs* **IN** / *Einstellen der Richtung und Funktion der externen Steuereingänge* **IN**

Wejście: / *Entry:* / *Eingang:*



P1+P2+P3 3s

Zmiana kierunku wejść sterujących / *Changing the control input direction / Ändern der Richtung der Steuereingänge*

P1 **odwraca kierunek IN↑ - dół, IN↓ - góra** / *reverses direction* **IN↑** *- down,* **IN↓** *- up / kehrt die Richtungen* **IN↑** *- nach unten,* **IN↓** *- nach oben um*

P2 **przywraca kierunek domyślny IN↑ - góra, IN↓ - dół** / *restores default directions* **IN↑** *- up,* **IN↓** *- down / stellt die Standardrichtungen wieder her* **IN↑** *- nach oben um,* **IN↓** *- nach unten*

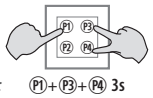
Zmiana funkcji wejść sterujących / *Changing the control input function / Ändern der Funktionen der Steuereingänge*

P3 **ustawia funkcję ↑↓♥ (podnoszenie i opuszczanie rolety + pozycja ulubiona)** / *sets function ↑↓♥ (roller blind lifting and lowering + favourite position) / setzt die Funktion ↑↓♥ (Hoch- und Runterfahren des Rollladens + Vorzugsposition) ein*

P4 **ustawia funkcję domyślną ↑↓ (podnoszenie i opuszczanie rolety)** / *sets default function ↑↓ (roller blind lifting and lowering) / stellt die Standardfunktion ↑↓ (Hoch- und Runterfahren des Rollladens) ein*

C. Ustawianie kierunku ruchu rolet / *Setting the roller blind movement direction / Einstellung der Bewegungsrichtung der Rollläden*

Wejście: / *Entry:* / *Eingang:*



P1+P3+P4 3s

Zmiana kierunku ruchu rolet / *Changing the roller blind movement direction / Änderung der Bewegungsrichtung des Rollladens*

P1 **odwraca kolejność M↑ - dół, M↓ - góra** / *reverses direction* **M↑** *- down,* **M↓** *- up / kehrt die Reihenfolge* **M↑** *- nach unten,* **M↓** *- nach oben um*

P2 **przywraca kolejność domyślną M↑ - góra, M↓ - dół** / *sets default direction* **M↑** *- up,* **M↓** *- down / setzt die Standardrichtung* **M↑** *- nach oben um,* **M↓** *- nach unten*

Aby zakończyć konfigurację urządzenia należy wyjść z trybu konfiguracji (P1+P2+P3+P4 3s) / *To complete the configuration of the unit, exit the configuration mode (P1+P2+P3+P4 3s) / Um die Konfiguration des Geräts abzuschließen, verlassen Sie den Konfigurationsmodus (P1+P2+P3+P4 3s)*

PL Urządzenie przeznaczone jest do pracy ciągłej oraz podłączenia do instalacji stałej, która musi być zgodna z obowiązującymi normami i przepisami. Obwód elektryczny, do którego podłączone jest urządzenie, musi być zabezpieczony bezpiecznikiem o prądzie zadziałania maks. 16 A. Przed zainstalowaniem wyłączyć bezpieczniki instalacji domowej. Podłączenie powinna wykonywać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje **EN** *The device is designed for continuous operation and connection to a permanent installation. The electric circuit to which the device is connected must be protected with a fuse with a breaking current of max. 16 A. Before installing, switch off the fuses of the domestic installation. The connection should be made by a person with appropriate qualifications* **DE** *Das Gerät ist für den Dauerbetrieb und den Anschluss an eine ortsfeste Installation bestimmt, die den geltenden Normen und Vorschriften entsprechen muss. Der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen ist, muss mit einer Sicherung mit einem maximalen Auslösestrom von 16 A abgesichert sein. Vor der Installation schalten Sie die Sicherungen der Hausinstallation aus. Der Anschluss sollte von einer qualifizierten Person vorgenommen werden*

WARUNKI GWARANCJI / *WARRANTY / GARANTIE*

1. Spółka KONTAKT-SIMON SA z siedzibą w Czechowicach - Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udziela na niniejszy wyrób 24 miesiące gwarancji, licząc od daty sprzedaży 2. Gwarancja jest udzielana tylko na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej i na tym terytorium może być realizowana. 3. Gwarancji udziela się na sprawne działanie produktu. 4. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania 5. Podstawą realizacji uprawnień z tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu z danymi sprzedawcy i datą sprzedaży. 6. Kupującemu przysługuje prawo bezpłatnej naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiany niesprawnych elementów lub wyrobu na taki sam lub równorzędny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A. 7. Czas odpowiedzi na reklamację: 14 dni, od dnia jej otrzymania. Czas realizacji: 30 dni od dnia dostarczenia wadliwego produktu do Producenta. W przypadku braku zgodności rzeczy sprzedanej z umową kupującemu z mocy prawa przysługują środki ochrony prawnej ze strony i na koszt sprzedawcy oraz że gwarancja nie ma wpływu na te środki ochrony prawnej. **Więcej informacji znajdziesz na stronie:** https://www.kontakt-simon.com.pl/pl/Warunki-gwarancji.html **EN** *Warranty conditions available at: www.kontakt-simon.com/warranty* **DE** *Garantiebedingungen abrufbar unter: www.kontakt-simon.com/warranty*

PL Znak przekreślonego kosza jest symbolem selektywnego zbierania i oznacza, że produktu nie należy wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Prawidłowa utylizacja produktu pozwala uniknąć niekorzystnego wpływu na środowisko i zdrowie ludzi, który może mieć miejsce w przypadku nieprawidłowego usuwania produktu. Produkt należy przekazać do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Szczegółowe informacje są dostępne u dostawców i dystrybutorów. Urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetworzeniu lub recyklingowi. Rolą gospodarstw domowych jest odpowiednie postępowanie z zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym **EN** *The crossed-out bin symbol is a symbol of selective collection and means that the product should not be disposed of with the normal household waste. By ensuring this product is disposed of properly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise arise from inappropriate disposal of this product. The product should be taken to the appropriate point that deals with the collection and recycling of electrical and electronic equipment. Detailed information is available from suppliers and distributors. The device is made of materials that can be reprocessed or recycled. The role of households is to properly manage waste from electrical and electronic equipment* **DE** *Die Abbildung einer durchgestrichenen Mülltonne ist ein Symbol für eine getrennte Sammlung und bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Hausmüll zu entsorgen ist. Durch die fachgerechte Entsorgung des Produkts vermeiden Sie die negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung des Produkts auftreten können. Das Produkt soll bei einer geeigneten Sammel- und Recyclingstelle für Elektro- und Elektronikaltgeräte abgegeben werden. Ausführliche Informationen sind bei den Lieferanten und Händlern erhältlich. Das Gerät ist aus Werkstoffen hergestellt, die recycelt oder wiederverwendet werden können. Es ist Aufgabe der Haushalte, Elektro- und Elektronikaltgeräte ordnungsgemäß zu behandeln*

M297v02

KONTAKT simon

ISO 9001: 2015 QMS

43-500 Czechowice-Dziedzice, ul. Bestwińska 21
Tel. +48 32 324 63 00, e-mail: info@kontakt-simon.com
http://www.kontakt-simon.com

TEZ1G.01/...

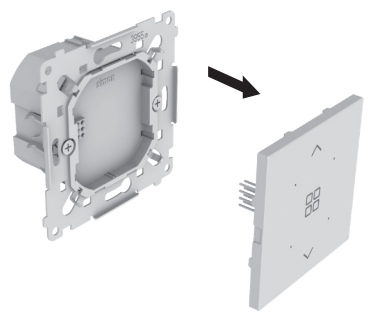
SKUPINOVÝ OVLADAČ ŽALUZIÍ
SKUPINOVÝ OVLÁDAČ ŽALÚZIOVÝ
CSOPORTOS REDŐNYVEZÉRLŐ

TECHNICKÉ ÚDAJE / *TECHNICKÉ ÚDAJE / MŰSZAKI ADATOK*

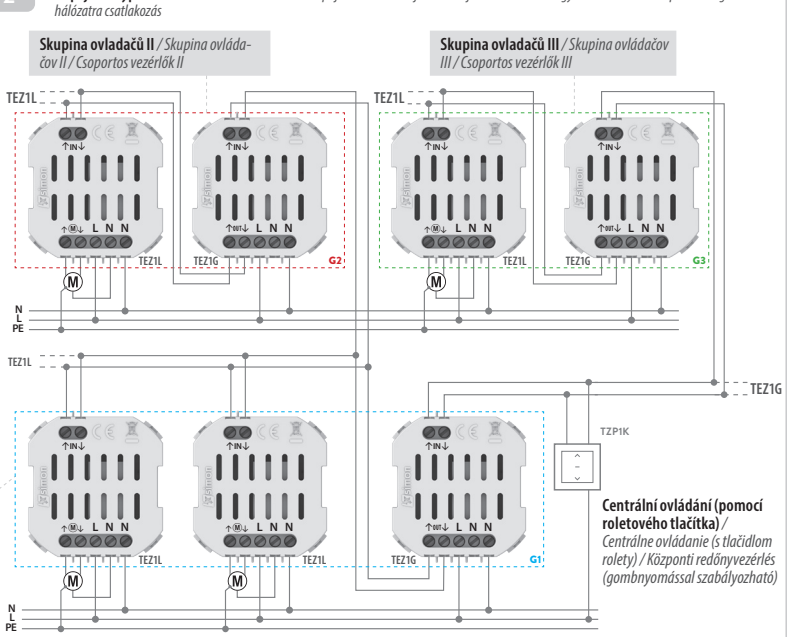
~230 V ± 10% 50 Hz 6(2)A	IP20	<1W	max7mm 1x2.5mm² 2x1.5mm²		CE

NÁVOD K MONTÁŽI / *NÁVOD NA MONTÁŽ / SZERELÉSI ÚTMUTATÓ*

1



2 **Připojení k typické elektrické instalaci 230 V** / *Pripojenie ku klasickej elektrickej inštalácii 230 V / Egy normál 230 V-os tápfeszültségű hálózatra csatlakozás*

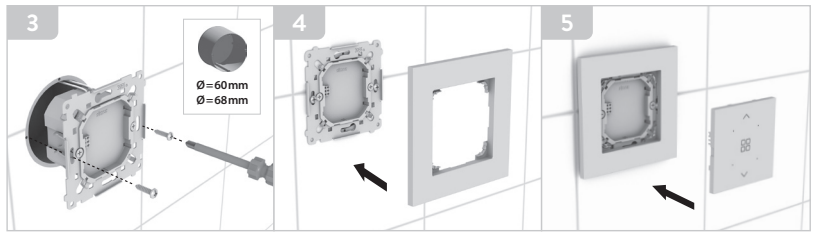


Každý ovladač TEZ1L, TEZ1G a tlačítko TZP1K lze připojit k libovolné fáziy / *Každý ovládač TEZ1L, TEZ1G a tlačidlo TZP1K je možné pripojiť k akejkoľvek fáze / Minden TEZ1L, TEZ1G vezérlő valamint TZP1K kapcsoló bármelyik fázishoz csatlakoztatható*

CZ Obrázek 2 ukazuje příklad systému pro vytvoření tří skupin I, II a III. Skupinové ovladače G1, G2 a G3 plní funkce otevírání, zavírání a oblíbené polohy rolety lokálních ovladačů své skupiny (např. G2 ovládá skupinu II). Ovladač G1 je připojen tak, aby ovládal současně skupiny I a II (pomocí skupinového ovladače G2). Pro realizaci této funkce je nutné v ovladači G2 změnit funkci řídicích vstupů IN na ↑↓♥ (FUNKCE REŽIMU KONFIGURACE - odst. B), a ovladač G1 ponechat ve výchozím nastavení. Centrální ovládání realizuje funkce otevírání a zavírání všech rolet. Pro povolení nastavení oblíbené polohy je nutná konfigurace vstupů ovladačů G1 a G3 stejně jako pro ovladač G2 (popsáno výše). Centrálním ovladačem může být i skupinový ovladač

SK *Schéma 2 ukazuje príklad inštalácie na vytvorenie troch skupín I, II a III. Skupinové ovládače G1, G2 a G3 vykonávajú funkcie otvárania, zatvárania a obľúbená poloha roliet lokálnych ovládačov svojej skupiny (napr. G2 ovláda skupinu II). Ovládač G1 je zapojený na súčasné ovládanie skupín I a II (prostredníctvom ovládača skupiny G2). Na implementáciu tejto funkcie G2 zmeňte funkciu riadiacich vstupov IN na ↑↓♥ (FUNKCIE KONFIGURAČNÉHO REŽIMU – bod B) a ponechajte ovládač G1 v predvolenom nastavení. Centrálne ovládanie vykonáva funkcie otvárania a zatvárania všetkých roliet. Na umožnenie nastavenia obľúbených položiek je potrebné nakonfigurovať vstupy regulátorov G1 a G3 rovnako pre regulátor G2 (popísané vyššie). Centrálnym ovládačom môže byť aj skupinový ovládač*

HU *A 2. ábra egy példa bekötést mutat be három I, II és III csoportos vezérlésre. A G1, G2 és a G3 csoportvezérlők a következő funkciókat látják el A csoportjához tartozó helyi vezérlők redőnyeinek nyitása, zárása és a kedvenc pozíciója (pl. G2 vezérlő irányítja a II. csoportot). Így van csatlakoztatva a G1 vezérlő az I. és II. csoport egyidejű vezérléséhez (a G2 csoportvezérléssel). Ennek a funkciónak a használatához módosítsa a G2 csoportvezérlő IN vezérlőbemeneteinek a funkcióját ↑↓♥-re, (BEÁLLÍTÁSI MÓD FUNKCIÓI – B pont) és hagyja meg a G1 redőnyvezérlő alapértelmezett beállítását. Központi vezérlés irányítja a redőnyök nyitását és zárását A kedvenc pozíciók beállításához szükséges, hogy a G1 és G3 vezérlők bemeneteit ugyanúgy kell konfigurálni, mint a G2 vezérlő bemeneteit (a korábban leírtak szerint). A központi vezérlő lehet csoportos vezérlő is*



POPIS / *OPIS / SPECIFIKÁCIÓ*

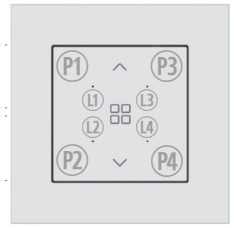
CZ Skupinový roletový ovladač slouží k ovládání lokálních roletových ovladačů (TEZ1L). Může být ovládán roletovým tlačítkem (TZP1K) nebo skupinovým roletovým ovladačem (TEZ1G)

SK *Skupinový ovládač roliet slúži na ovládanie miestnych ovládačov roliet (TEZ1L). Môže sa ovládať roletovým tlačidlom (TZP1K) alebo skupinovým roletovým ovládačom (TEZ1G)*

HU A köponti redőnyvezérlő a helyi redőnyvezérlők (TEZ1L) vezérlésére szolgál. A redőny nyomógombbal (TZP1K) vagy csoportos redőnyvezérlővel (TEZ1G) vezérelhető

Horní polovina tlačítka / *Horná polovica tlačidla / A billentyű felső része*

Spodní polovina tlačítka / *Spodná polovica tlačidla / A billentyű alsó része*



Zařízení může pracovat v následujících režimech: / *Zariadenie môže pracovať v týchto režimoch: / A készülék a következő üzemmódokban használható:*

- **OVLÁDÁNÍ** – běžný provoz jako SKUPINOVÝ ROLETOVÝ OVLADAČ / ***OVLÁDANIE*** *– bežná prevádzka ako SKUPINOVÝ OVLÁDAČ ROLIET /* ***VEZÉRLÉS*** *– normál működési mód, mint egy CSOPORTOS REDŐNYVEZÉRLŐ*
- **KONFIGURACE** – změna provozních parametru popsaná v tabulce „FUNKCE REŽIMU KONFIGURACE" / ***KONFIGURÁCIA*** *– zmena prevádzkových parametrov popísaná v tabuľke „FUNKCIE REŽIMU KONFIGURÁCIE" /* ***KONFIGURÁCIÓS MÓD*** *– az üzemi paraméterek módosítása a „KONFIGURÁCIÓS MÓD FUNKCIÓI" táblázatban vannak leírva*

L1 L2 L3 L4
LED diody indikující provoz / *LED kontrolky signalizujúce prácu / A működést jelző LED-ek*

P1 P2 P3 P4
Ovládací pole / *Ovládacie políčka / Vezérlési tartomány*

OVLÁDÁNÍ / *OVLÁDANIE / VEZÉRLÉS*

CZ Krátké stisknutí pole z horní/spodní poloviny tlačítka – zvedá/spouští roletu
Opakované stisknutí ve směru pohybu rolety – zastaví pohyb
Stisknutí pole protisměru pohybu – zastaví a po 0,5 s mění směr pohybu
Dlouhé stisknutí libovolného pole tlačítka nebo horní/spodní poloviny – přesune rolety do oblíbené polohy (v případě, že je v lokálním ovladači nastavena jedna oblíbená poloha) nebo do oblíbené polohy č. 1/č. 2 (v případě, že jsou nastaveny obě). Pokud není nastavena žádná oblíbená poloha, nevyvolá žádnou reakci.
Diody L1, L2, L3, L4 svítí pouze při stisku tlačítka

SK ***Krátke stlačenie políčka z hornej / dolnej polovice tlačidla*** *má za následok zdvíhanie / spustenie rolety*
Opätovné stlačenie v smere pohybu rolety *má za následok zastavenie pohybu rolety*
Stlačenie poľa v protismere pohybu *má za následok zastavenie rolety a po 0,5 s aktivuje opačný smer pohybu rolety*
Dlhé stlačenie ľubovoľného políčka tlačidla alebo *hornej / dolnej polovice má za následok nastavenie rolety do obľúbenej pozície (v prípade, keď je nastavená jedna obľúbená poloha) alebo do obľúbenej polohy č. 1 / č. 2 (v prípade, keď sú nastavené dve obľúbené polohy). Ak nie je nastavená žiadna obľúbená poloha, dlhé stlačenie nevyvolá žiadnu reakciu*
LED kontrolky L1, L2, L3, L4 svietia iba po dobu stlačenia tlačidla

HU ***A billentyű felső /alsó részének a rövid megnyomása*** *felemeli vagy leengedi a redőnyt*
A billentyű újbóli megnyomás a redőny mozgásának az irányába *- megállítja a redőny mozgását*
A redőny forgásirányával ellentétes irányban lévő billentyű megnyomására *– a redőny megáll, és 0,5 másodperc múlva megváltoztatja a mozgása irányát*
A billentyű tartomány bármelyik felületének vagy a gomb felső/alsó részének hosszú lenyomására *- a redőny kedvenc állásába indul(ha a vezérlőn egy kedvenc pozíció be van állítva) vagy az 1. / 2. kedvenc pozícióba (ha mindkettő be van állítva). Ha kedvenc pozíció nincs beállítva, akkor a vezérlő semmilyen műveletet nem végez*
Az L1, L2, L3, L4 LED diódák csak a billentyű lenyomása ideje alatt világítanak

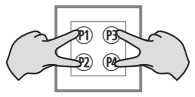
Výchozí nastavení při prvním spuštění a po obnovení továrního nastavení:
- externí vstup **IN** s ovládáním pohybu **IN↑** – nahoru, **IN↓** – dolů
- barva podsvícení – bílá
- jas - 3 (od 0 do 5)

Predvolené nastavenia pri prvom spustení a po obnovení továrenského nastavenia:
- externý vstup **IN** obsluhujúci pohyb **IN↑** - hore, **IN↓** - dole
- farba podsvietenia - biela
- jas - 3 (rozsah od 0 do 5)

Az alapértelmezett beállítások az első indításkor és a gyári beállítások visszaállítása után:
- külső **IN** bemenet **IN↑** gomb felfelé, **IN↓** gomb lefelé
- háttérvilágítás színe – fehér
- 3-as fényerő (a 0-5 skálán)

KONFIGURACE / *KONFIGURÁCIA / KONFIGURÁCIÓS MÓD*

PROVOZ V REŽIMU KONFIGURACE / *PREVÁDZKA V REŽIME KONFIGURÁCIE / KONFIGURÁCIÓS ÜZEMMÓDBAN TÖRTÉNŐ MŰKÖDÉS*



P1+P2+P3+P4

Pokud po dobu 1 minuty nestisknete tlačítko, režim konfigurace nebo nastavení oblíbené polohy se automaticky ukončí / *Ak počas jednej minúty nestlačíte tlačidlo, automaticky sa ukončí režim konfigurácie alebo konfigurácie obľúbenej polohy / Ha 1 percig semmilyen gombot nem nyomnak meg, akkor készülék automatikusan kilép a beállítási módból vagy a kedvenc pozíció mód beállításából*

ČAS STLAČENÍ / *ČAS STLAČENIA / NYOMÁS IDEJE*	FUNKCE / *FUNKCIA / FUNKCIÓ*	POPIS / *OPIS / SPECIFIKÁCIÓ*
3s	**VÝSTUP z režimu konfigurace** / *VÝSTUP z režimu konfigurácie / KILÉPÉS a konfigurációs módból*	**Podržte, dokud nezačnou LED diody blikat** / *Podržte dovtedy, kým LED kontrolky nezačnú blikať / A gombot tartsa benyomva egészen addig, amíg a LED diódák nem kezdenek el villogni*
10s	**VSTUP do nastavení režimu konfigurace** / *VSTUP k nastaveniam režimu konfigurácie / BELÉPÉS a konfigurációs üzemmód beállításához*	**Podržte, dokud nezačnou LED diody rychle blikat** / *Podržte dovtedy, kým LED kontrolky nezačnú rýchlo blikať / Nyomja meg a gombot, és tartsa benyomva addig, amíg a LED diódák nem kezdenek el gyorsan villogni*
30s	**RESET do továrního nastavení** / *RESET k továrenským nastaveniam / Visszaállítás a gyári beállításokra*	**Podržte, dokud nezačnou LED diody velmi rychle blikat, a barva se nezmění na bílou (pokud byla jiná)** / *Podržte, kým LED diódy nezačnú veľmi rýchlo blikať a ich farba sa zmení na bielu (pokiaľ bola doteraz iná) / Nyomja meg a gombot, és tartsa benyomva addig, amíg a LED diódák nem kezdenek el nagyon gyorsan villogni. A színe fehérre változik (ha eddig más volt)*

FUNKCE REŽIMU KONFIGURACE / *FUNKCIE REŽIMU KONFIGURÁCIE / BEÁLLÍTÁSI ÜZEMMÓD FUNKCIÓI*

Aby začít konfiguraci zařízení, je třeba předem vstoupit do režimu konfigurace (P1+P2+P3+P4 10s) / *Aby začať konfiguráciu zariadenia, je potrebné vopred vstúpiť do režimu konfigurácie (P1+P2+P3+P4 10s) / A készülék beállításának a megkezdése előtt lépjen be a konfigurációs üzemmódba (P1+P2+P3+P4 10s)*

VÝBĚR FUKCE / *VÝBER FUKCIE / FUNKCIÓK KIVÁLASZTÁSA*	ZMĚNY NASTAVENÍ A SIGNALIZACE / *ZMENY NASTAVENÍ A SIGNALIZÁCIA / BEÁLLÍTÁSI VÁLTOZÁSOK ÉS JELZÉSEK*	
A. Nastavení podsvícení kláves / *Nastavenie podsvietenia kláves / A billentyűzet háttérvilágításának beállítása* **Vstup:** /*Vstup:* /*Bemenet:* P1+P2+P4 3s	**1a. Změna barvy** / *Zmena farby / Színváltozás*	**1b. Změna jasu** / *Zmena jasu / Világosság módosítása*
B. Nastavení směru a funkcí externích řídicích vstupů IN / *Nastavenie smeru a funkcie externých ovládacích vstupov IN / A külső IN vezérlő bemenetek irányának és funkciójának beállítása* **Vstup:** /*Vstup:* /*Bemenet:* P1+P2+P3 3s	**Změna směru řídicích vstupů** / *Zmena smeru ovládacích vstupov / A redőnyvezérlő mozgási irányának megváltoztatása* P1 **mění směr IN↑ – dolů, IN↓ – nahoru** / *obráti smer pohybu IN↑ - dole, IN↓ - hore / gomb megváltoztatja a mozgási irányokat IN↑ - lefelé, IN↓ - felfelé* P2 **obnoví výchozí směry IN↑ – nahoru, IN↓ – dolů** / *obnoví predvolené smery pohybu IN↑ - hore, IN↓ - dole / gomb visszaállítja az alapértelmezett irányokat IN↑ - felfelé, IN↓ - lefelé* **Změna funkcí řídicích vstupů** / *Zmena funkcie ovládacích vstupov / A redőnyvezérlő funkciójának módosítása* P3 **nastaví funkci ↑↓♥ (zvedání a spouštění rolety + oblíbená poloha)** / *nastavuje funkciu ↑↓♥ (zdvíhanie a spúšťanie rolety + obľúbená poloha) / gomb beállítja a ↑↓♥ funkciót (redőny leengedése/felhúzása+ kedvenc pozíció)* P4 **nastaví výchozí funkci ↑↓ (zvedání a spouštění rolety)** / *nastavuje predvolenú funkciu ↑↓ (zdvíhanie a spúšťanie rolety) / gomb beállítja az alapértelmezett funkciót ↑↓ (redőny leenge dése/felhúzása)*	
C. Nastavení směru pohybu rolet / *Nastavenie smeru pohybu roliet / A redőny mozgási irányának beállítása* **Vstup:** /*Vstup:* /*Bemenet:* P1+P3+P4 3s	**Změna směru pohybu rolet** / *Zmena smeru pohybu roliet / A redőnyök mozgásának az irányváltoztatása* P1 **mění pořadí M↑ – dolů, M↓ – nahoru** / *obráti poradie M↑ - dole, M↓ - hore / gomb felcseréli a sorrendet M↑ - lefelé, M↓ - felfelé* P2 **obnoví výchozí pořadí M↑ – nahoru, M↓ – dolů** / *obnoví predvolené poradie M↑ - hore, M↓ - dole / visszaállítja az alapértelmezett sorrendet M↑ - felfelé, M↓ - lefelé*	

Aby se konfigurace zařízení ukončila, je třeba vyjít z režimu konfigurace (P1+P2+P3+P4 3s) / *Aby sa konfigurácia zariadenia ukončila, je potrebné vyjsť z režimu konfigurácie (P1+P2+P3+P4 3s) / A készülék beállítása befejezéséhez lépjen ki a beállítási módból (P1+P2+P3+P4 3s)*

CZ Zařízení je určeno pro nepřetržitý provoz a připojení k pevné instalaci, která musí odpovídat platným normám a předpisům. Elektrický obvod, ke kterému je zařízení připojeno, musí být chráněn pojistkou s maximálním proudem 16 A. Před instalací vypněte pojistky domovní instalace. Připojení by měla provádět osoba s příslušnou kvalifikací

SK *Spotrebič je určený na nepretržitú prevádzku a pripojenie k pevnej inštalácii, ktorá musí spĺňať platné normy a predpisy. Elektrický obvod, ku ktorému je jednotka pripojená, musí byť chránený poistkou s maximálnym prúdom 16 A. Pred inštaláciou vypnite poistky domácej inštalácie. Pripojenie by mala vykonať kvalifikovaná osoba* **HU** *A készüléket folyamatos működésre és rögzített csatlakozásra tervezték, amelynek meg kell felelnie az erre vonatkozó szabványoknak és előírásoknak. Az elektromos hálozatot, amelyhez a készülék csatlakozik védeni kell max. 16 A kioldóáramú biztosítékkal. Telepítés előtt kapcsolja ki az otthoni elektromos hálozat biztosítékait. A készülék üzembe helyezését csak szakképzett villanyszerelő végezheti el*

CZ *Záruční podmínky dostupné na: www.kontakt-simon.com/warranty.*
SK *Záručné podmienky dostupné na: www.kontakt-simon.com/warranty.*
HU *A garanciális feltételek elérhetők: www.kontakt-simon.com.pl/warranty.*

CZ Symbol přeškrtnutého koše je symbolem tříděného sběru a znamená, že výrobek by se neměl vyhazovat společně s běžným odpadem z domácnosti. Správná likvidace výrobku umožňuje vyhnout se negativnímu vlivu na životní prostředí a lidské zdraví, k němuž může dojít v případě nesprávného odstraňování výrobku. Výrobek předejte na příslušné místo, které se věnuje sběru a recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Podrobné informace jsou dostupné u dodavatelů a distributorů. Zařízení je zkonstruováno z materiálů, které lze znovu zpracovat nebo recyklovat. Rolí domácností je zodpovědné zacházení s vysloužilými elektrickými a elektronickými zařízeními **SK** *Symbol preškrtnutého koša je symbolom separovaného zberu a znamená, že výrobok by sa nemal vyhadzovať spolu s bežným domovým odpadom. Správnou likvidáciou výrobku sa zabráni negatívnym vplyvom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré môžu nastať pri nesprávnej likvidácii výrobku. Odneste výrobok na vhodné miesto, kde sa zbierajú a recyklujú elektrické a elektronické zariadenia. Podrobné informácie sú k dispozícii u dodávateľov a distribútorov. Zariadenie je vyrobené z materiálov, ktoré možno opätovne spracovať alebo recyklovať. Úlohou domácností je zodpovedne zaobchádzať s vyradenými elektrickými a elektronickými zariadeniami* **HU** *Az áthúzott kuka szimbólum a szelektív gyűjtés jelképe, és azt jelenti, hogy a terméket nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. Azzal, hogy gondoskodik a termék megfelelő ártalmatlanításáról, segít megelőzni a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt lehetséges negatív következményeket, amelyek egyébként a termék nem megfelelő ártalmatlanításából adódhatnak. A terméket az elektromos és elektronikus berendezések begyűjtésével és újrahasznosításával foglalkozó megfelelő helyre kell vinni. Részletes információ a beszállítóktól és forgalmazóktól kapható. A készülék olyan anyagokból készült, amelyek újrafeldolgozhatók vagy újrahasznosíthatók. A háztartások feladata az elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladék megfelelő kezelése.*

M297v02